

# Don Quijote en las bodas de Camacho



L'Òpera de tres rals

compañía de òpera de càmara

## *Don Quijote a la boda de Camacho*

de **Georg Philipp TELEMANN** (1681-1767)

libretto de **Daniel Schiebeler**

(versión en castellano antiguo, sobre el texto de Miguel de Cervantes, de **Marc Donat**)

<i>Don Quijote</i>	baríton o	<b>Toni Marsol</b>
<i>Sancho Panza</i>	bajo	<b>Josep Ferrer</b>
<i>Grisostomo</i>	soprano	<b>Rosa Tamarit</b>
<i>Pedrillo</i>	soprano	<b>Núria Mas</b>
<i>Basilio</i>	tenor	<b>Albert Castells</b>
<i>Quiteria</i>	soprano	<b>Carlota Miró</b>
<i>Camacho</i>	contralto	<b>Neus Garravé</b>

*Coro de pastores,  
Coro de amigos de Basilio,  
Coro de amigos de Camacho*

**Coral Ginesta de Cervera**

**Grupo instrumental de 14 músicos** (cuerda, trompetas, percusión, flauta y continuo)

escenografía y vestuario

**Alba Cuñé**

dirección escénica

**Josep M<sup>a</sup> Oriol**

dirección musical

**Xavier Puig**

Espectáculo disponible a partir de **setiembre de 2002**

**Contratación:** Tel. 609327223 (Sr. David Garravé), e-mail: [dgarrave@terra.es](mailto:dgarrave@terra.es)

# **ANEXO**

**COMENTARIOS**

**SINOPSIS**

**DIRECCIÓN MUSICAL**

**DIRECCIÓN ESCÉNICA**

**ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO**

**CORO**

Entre su extensa producción, Georg Philipp Telemann cultivó el género de escena, tanto en óperas de larga duración como en comedias y dramas de un acto, bajo el nombre de intermezzos o serenades, como en el caso de *Don Quichotte*. Su aportación a la ópera germánica ha sido poco valorada, a pesar de que le dedicó muchos títulos llenos de su maestría compositiva y teatral, y de un carácter esencialmente cómico que forjaría más tarde el singspiel alemán de los grandes clásicos.

Daniel Schiebeler (1741-71), un joven poeta hamburgués, escribió un libretto basado en el episodio de "Don Quijote" de Miguel de Cervantes (1547-1616) sobre la boda de Camacho, se lo propuso a Telemann para una ópera, bajo el título de *Basilio und Quiteria*. Telemann aceptó entusiasmado, pero introdujo numerosos cambios en el texto, empezando por el título. El libretto fue musicado durante el otoño de 1761, bajo el nombre de *Don Quichotte auf der Hochzeit des Comacho*, serenata estrenada en la sala de conciertos Dreybahn, de Hamburgo. No sabemos si fue o no representada, pero, en cualquier caso, Telemann la describiría como "poema cantado para el teatro". Destaca de la obra el carácter cómico de la (aparente) incompatible pareja protagonista, especialmente el mundano Sancho Panza contra las "manías" de su señor, así como el aire popular del coro de pastores, sin olvidar la bella aria de Grisóstomo, un profundo canto triste que recuerda el dolor de Basilio.

Posteriormente, otros compositores pondrían música a este mismo episodio del Quijote. Un ejemplo de ellos es el opus 10 de Félix Mendelssohn, la ópera cómica "La boda de Camacho".

**D**on Quijote y Sancho Panza, mientras recorren el camino, discuten sobre los valores del verdadero héroe, y recuerdan viejas historias de molinos y gigantes... Don Quijote acusa a su siervo de cobarde, mientras que Sancho Panza -dice- renunciaría a la inmortalidad a cambio de un presente mejor. En este momento se acerca un grupo de pastores con gran jolgorio, y Don Quijote ya ve en ellos una nueva aventura. Pedrillo y Grisóstomo, dos jóvenes pastores, les anuncian que se trata de la boda de Camacho “el rico” y Quiteria “la bella”. “No tan bella como Dulcinea del Toboso”, replica Don Quijote, dispuesto a retar a quien ose contradecir tal afirmación. Sorprendidos los pastores, instan a los extranjeros a presentarse: “el Hidalgo Caballero Don Quijote de la Mancha” con su fiel caballo Rocinante; Sancho Panza y su borrico Gris, al que dice querer más que a su esposa.

Grisóstomo, entonces, recuerda que mientras ellos están de fiesta, alegres por la boda, hay alguien que llora y sufre, sin dormir, por este enlace: Basilio, que desde niño ha amado a Quiteria, la cual ahora se casa con Camacho por su riqueza. En este momento llega la novia y todo el pueblo le canta canciones de bienvenida. Sancho Panza investiga la cocina donde se prepara el banquete, y esto es lo que más le conmueve de la fiesta, a la cual los amables pastores les han invitado. Empieza la celebración con la entrada de los novios. La novia llora, pero Grisóstomo explica a todos los presentes que todas las novias jóvenes lloran antes de casarse. Sancho Panza no recuerda haber visto llorar a su mujer en su boda....

De pronto llega Basilio, moribundo, sostenido por sus amigos. Después de unas amargas palabras a Quiteria, asegura que se quitará la vida para acabar con este sufrimiento. Pide, sin embargo, una última voluntad: quiere la mano de Quiteria y que le declare el amor que siempre ha sentido hacia él; así él morirá en paz y ella podrá continuar con la boda prevista. En principio Camacho rechaza la propuesta, pero todos los presentes le obligan a aceptarla. Quiteria, emocionada, cumple la voluntad de Basilio y el cura los bendice. De pronto, Basilio se incorpora y admite el engaño. Camacho, furioso, pide venganza, pero Don Quijote, desoyendo el consejo de su siervo, opina que el Cielo ha unido a Basilio y Quiteria. Después de cierta resistencia, Camacho cede al pronunciamiento de Don Quijote, y desaparece con sus seguidores. Sancho Panza disfruta de la comilona de la boda, y todos se unen en el coro final de celebración.

**Xavier Puig Ortiz**

**C**ursa sus primeros estudios musicales en el Conservatorio Municipal de Cervera y posteriormente en el Conservatorio Profesional de Badalona, donde obtiene el Título Superior de Armonía, Contrapunto, Composición e Instrumentación, con los profesores M.A. Hurtado, M. Roger, B. Casablanca y J. Soler.

Inicia sus estudios de dirección coral en los Cursos Internacionales de Dirección Coral organizados por el Orfeó Lleidatà. Estudia con los profesores Lluís Vila, Jordi Casas, Josep Prats, Johan Duijck y Laszlo Heltay (1990-94). Recibe también la lección magistral del profesor Eric Ericson, organizada por la "Fundació La Caixa" (1994). Los estudios en dirección orquestal los inicia con el maestro Salvador Mas, en el Conservatorio Superior de Barcelona (1994-95). Prosigue su formación como director, en los Cursos Europeos de Dirección Coral impartidos por el profesor Pierre Cao, en los Conservatorios de Cervera (1996), Terrassa (1997-98) Liceo de Barcelona (1998), y en la Académie Internationale de Pontarlier (Francia) (1997-98). En 1999 es admitido en la *Universität für Musik und Darstellende Kunst* de Viena (Austria), donde actualmente cursa el estudio de Musikleitung (dirección musical) en la especialidad de dirección orquestal, con los maestros Leopold Hager, Yuji Yuassa, Günther Theuring y Howard Arman, entre otros. En enero del 2001 obtiene el *Erste Diplom* de este reconocido centro.

Ha dirigido el coro juvenil de voces blancas Kodály de Cervera (1990-94), el Coro de Voces Blancas de la escuela L'ARC de Barcelona (1995), la Coral Ginesta de Cervera (desde 1994), el Cor Ariadna de la 'Agrupació Cor Madrigal' de Barcelona (1995-99), el coro Voxalba de Barcelona (1998-99) y la Orquesta Juvenil del Conservatorio de Cervera (1997-99). Ha colaborado, como director invitado, con el coro Lieder Camera de Sabadell, la coral Verge del Camí de Cambrils, la Orquesta de Cámara de Cervera o el ensemble Kaleidoscop der Nationen en las Bezirks Festwochen de Viena, año 2000. Ha realizado grabaciones con la Federación de Coros Infantiles de Catalunya, con la Coral Ginesta y con el ensemble Kaleidoscop der Nationen para sellos como Catalunya Música, La mà de Guido (Ars Harmonica), o Universität für Musik-Wien.

Desde marzo de 2002 es director asistente de la JONDE (Joven Orquesta Nacional de España). A partir de septiembre de 2002 dirigirá el Coro de Cámara del Auditorio Enric Granados de Lleida.

**Josep M<sup>a</sup> Oriol Canamasas**

**L**icenciado en Ciencias de la Información por la UAB, año 1983. Diplomado en Diseño Gráfico y Fotografía, por la escuela Elisava del C.I.C., de Barcelona. Cursa estudios de Escenografía para cine, teatro y televisión en la escuela Elisava del C.I.C., de Barcelona (1989). Finaliza los estudios de Realización y Producción de vídeo y televisión en la UPC/TV3, de Barcelona (1991).

Miembro activo del equipo técnico del teatro de *La Passió*, de Cervera (1972-1982). Guionista y director artístico del espectáculo de la fiesta *Aquelarre*, de Cervera (1977-1999). Autor del guión y director de la obra *Univèrsio* (1998), que se puso en escena con motivo de la celebración del 25 aniversario del Centro Asociado de la UNED en Cervera. Actualmente es director escénico del grupo de teatro *Brot Escènic*, y colabora como director artístico con el grupo *La Cremallera*.

En el ámbito docente, ha impartido diversos cursos y talleres de dirección e interpretación teatral. Durante el curso 2000/2001 ha impartido clases de lenguaje de la imagen, producción y prácticas de captación y postproducción de vídeo, en el IES La Caparrella (LLeida).

Es autor de guiones dramáticos para teatro y televisión: *Othel* (cortometraje), *Fustes* (TV), *La Tribu Urbana* (TV), *Univèrsio* (teatro), *La Capsa de Pandora* (teatro), *Verdugos* (TV), *La República de Gog* (teatro).

En el ámbito de producción audiovisual, ha trabajado como director de producción y realizador, en las empresas TRAMSA, CAN BRUIXA, Produccions Audiovisuals S.A., y VIRTUAL ESTUDIS (1983-1995). Su profesionalidad triunfa en proyectos para La Vanguardia, Planeta de Agostini, Bayer, Generalitat de Catalunya, TV3, Canal+, Font Vella, Artiach...etc.

Actualmente es Director de Realización de *Lleida Televisió*.

**Alba Cuñé Solé**

**L**icenciada en Bellas Artes, por la Universidad de Barcelona, en 1989. Licenciada en Escenografía, por la Universidad Autónoma de Barcelona, en 1993. Cursa el postgrado de Teoría y crítica teatral, en el "Institut del teatre" de Terrassa en 1994.

Ha llevado a cabo exposiciones en diversos espacios y muestras de arte, como la *Mostra d'arts plàstiques de Lleida*, *La Sedeta*, *Bogart* o *American Prints* de Barcelona, *L'Espai Guinovart* de Agramunt, o *Artdakí* de Cervera. Destaca la escultura de calle *Paret trencada* en el Valle de Hecho.

Ha creado escenografías para compañías como *Teatre a la deriva*, *Dolchevita*, *Uned*, *La trup* o *Brot escènic*, para obras como *Cabaret* de Jerme Savary, *Rodeo* de Lluísa Cunillé, *Desgel* dansa-teatre, o *La república de Gog*. Ha participado en la decoración y ambientación de fiestas populares, como el *Akelarre* y el *Carnestoltes* de Cervera o el *Mercat Romà* de Guissona, y es autora de figuras emblemáticas como el *Mascle Cabró* o los nuevos *Gegants* de Cervera. Ha colaborado en diversos montajes expositivos en Cervera, Barcelona, Navarra y Soria.

Ha sido miembro de la asociación "*Experimentem amb l'ART*" de Barcelona, miembro fundador de la compañía *OOFF-teatre* y de *Artdakí* (Asociación de artistas de la Segarra). Actualmente es profesora del proyecto *TAI* (Taller Artístico Interdisciplinar), del *Taller de Ópera* de la Escuela de Arte, del Conservatorio de música y del Instituto del Teatro de Terrassa.

### **Coral Ginesta**

**N**ace el año 1977. Actualmente, está formada por 40 jóvenes. Su intensa actividad y profesionalidad musical se pone de manifiesto en los muchos conciertos que lleva a cabo en Cervera (destacamos el de música sacra en Semana Santa), en la comarca de la Segarra y en diversos pueblos de Catalunya (el último, en Terrassa, setiembre de 2001).

Fue seleccionada para la III Muestra de Canto Coral Infantil y Juvenil, en el palacio de la Música Catalana, organizado por la Generalitat de Catalunya el año 1988. Ha participado en intercambios con el Coro Madrigal de Benifaió (Valencia, 1990), con la Coral Canzonetta de Polonia (1992), y con la coral ZLP Loka de Eslovenia (1998). En todos llevó sus conciertos, además de Rumanía (1991), París y Chartres (1995).

Su amplio repertorio abarca diversidad de estilos y formas. Destacamos las interpretaciones de *Motets de Tenebra* de T.L. de Victoria, el *Glòria* de A.Vivaldi, *Lamentto de Arianna* de C. Monteverdi, *Missa en F.* de W. A. Mozart, el motete *Christe, du Lamm Gottes*, el himno *Hör mein Bitten* de F. Mendelssohn, y *Stabat Mater* op. 138 de J.G. Rheinbeger.

Durante el año 1977 realiza la grabación de un disco compacto *Cançons populars de La Segarra*, recopilación de canciones inéditas, armonizado por J.L. Guzmán Antich. Se presentó e interpretó en concierto en Cervera, en el Palacio de la Generalitat y en el Auditorio Municipal Enrich Granados de Lleida.

Obtiene el segundo premio en el concurso de corales, organizado por el Consejo Regulador del Turrón de Jijona, Alicante (1998).

Ha trabajado con los directores P.Prats, L. Vilamajó, M. Valdivieso. Montserrat Roset y Alex Oliveras han compartido la dirección desde el año 1999 hasta el año 2001. Xavier Puig, en una primera fase (1994-1999), fue director de la coral. Actualmente, después de finalizar sus estudios en Viena, es su director.